



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五—八四二八七七

一九九一年二月七日
星期四

目錄

九零年物業檢討初步統計數字發表	一
去年第三季工業生產指數發表	三
港泰移送被判刑人士協議生效	五
第五十批船民今返越	五
石壁監獄逾百犯人考獲公開學術資格	六
東區議會出版公共交通指南	六
牛奶有限公司再次被罰	七
新機場及擴展港口重要	八
漁農處警告外遊者勿帶回瀕臨絕種動植物	九
社會工作專業前景佳	十
除夕至初二為法定假期	十一
建設港口應付下世紀需求	十二
香港須向國際間示意	十三

頁

九〇年物業檢討初步統計數字發表

「一九九一年物業檢討報告」的初步統計結果顯示，除商業樓宇外，一九九零年各類型樓宇的供應量都較一九八九年下降百分之二十至三十左右。

與一九八九年比較，除分層工廠大廈的使用量大幅下降外，一九九零年各類型樓宇的整體使用量都有增加。

整體而言，年終的空置量頗能維持在合理水平，但以住宅樓宇及寫字樓的變動最為顯著；住宅樓宇的整體空置量下降至佔總數量的百分之三點五；寫字樓的空置量則上升，由佔總數量的百分之五點三增加至百分之六點一。

私人住宅樓宇（小型單位——一百平方米以下）

一九九零年落成的小型住宅單位約有二萬七千四百個，較一九八九年減少六千四百個左右。使用量則達三萬個單位，較一九八九年增加百分之四十，導致年終的空置量下降，只佔總數量的百分之三點二。

預計一九九一年的供應量會較一九九零年上升約百分之十一，達三萬零四百個單位，而一九九二年則會再增加至三萬四千七百個左右，增幅為百分之十四。

私人住宅樓宇（大型單位——一百平方米及以上）

一九九零年大型住宅單位的供應量，由一九八九年的二千七百個單位下降至二千個。不過，由於使用量只得一千零五十個單位，以致按實際數字計算，大型住宅單位的空置量上升至三千六百個，即佔總數量的百分之六點二。

預計一九九一及一九九二年的供應量會跟一九九零年大致相同，變動不大。

寫字樓

一九九零年的整體供應量為二十萬平方米，較去年物業檢討報告的預測略為減少，而較一九八九年則減少百分之二十五。不過，使用量卻上升約百分之三十，但由於灣仔政府綜合大樓第二座有六萬五千平方米政府寫字樓落成，使用量在一定程度上受到影響，以致不足以吸納該年度的供應量。因此，年底的空置量增加約百分之十八，達三十萬八千平方米，或佔總數量的百分之六點一，這是自一九八六年以來的最高空置率。

第一類寫字樓的使用量最高，達五萬六千平方米，較供應量五萬平方米為多。空置量因而下降至五萬三千平方米，佔總數量的百分之五。

第二類寫字樓的供應量為一萬四千平方米，遠較去年的供應量為少。不過，由於有淨數為一萬二千平方米的寫字樓面積拋回市場，空置量由一九八九年年底的五萬五千平方米增至一九九零年年底的七萬八千平方米，即由佔總數量的百分之三點四提高至百分之四點八。

第三類寫字樓的供應量為十三萬六千平方米，較一九八九年的水平上升超過百分之二十。使用量亦有很大增幅；由一九八九年的負使用量，增至一九九零年的九萬一千平方米。不過，使用量仍遠較供應量為少，導致空置面積增加百分之二十，佔總數量的百分之七點四。

展望未來，預計一九九一年的全港供應量會較一九九零年超出很多，達五十五萬八千平方米，而一九九二年的供應量更有可能會大幅增至七十三萬五千平方米，其中第三類寫字樓會佔一九九一及九二年總預計供應量的百分之六十五以上。初步統計結果顯示，一九九三年的預計供應量亦會十分龐大（約為五十萬平方米），而第三類寫字樓仍會佔多數，達百分之八十。

商業樓宇

一九九零年商業樓宇的供應量為二十三萬九千平方米，較預期為多，比一九八九年的水平約增加百分之二十。使用量則劇增至十九萬四千平方米，以致空置量在一九九零年年底時輕微下降至三十八萬二千平方米，即佔總數量的百分之五點二。

預料一九九一年的供應量會較一九九零年稍為下降，但預計一九九二年全港各區的供應量會劇增至四十二萬六千平方米。

分層工廠大廈

一九九零年分層工廠大廈的供應量為五十八萬六千平方米，比一九八九年的供應量八十六萬四千平方米大為減少。不過，一九九零年的使用量亦大為下降，創一九八五年以來最低點，使到年底的空置量增至八十八萬六千平方米，即佔總數量的百分之五點三。

預料未來兩年的供應量仍會維持現時的偏低水平。

概論

本文所引載的數字只屬初步統計結果。詳細及確定數字會在「一九九一年物業檢討報告」內發表，該份報告預計在三月出版。

去年第三季工業生產指數發表

政府統計處今日(星期四)發表的統計數字顯示，去年第三季的工業生產指數為一百三十二點，較八九年同期下跌兩點，跌幅百分之一點五。

去年第一季和第二季指數的按年增長率分別下跌百分之三點七和百分之一點六，八九年全年平均增長率較八八年增加百分之零點八。

與去年第二季比較，去年第三季工業生產指數上升十一點，升幅百分之九點一，但需注意指數可能受季節性因素影響。

去年第三季與八九年第三季比較，在八個主要工業組別中，三個行業的生產有所增加；分別是食品、飲品和烟草(增百分之九點三)；紙類製品和印刷(增百分之三點六)；電器及電子用具、專業及光學儀器(增百分之二點七)。

另一方面，同期比較，其他主要工業組別的生產均告下降，下降最多者包括基本金屬、金屬製品和非電機器械(減百分之十點三)；化學製品、橡膠製品、塑膠製品及非金屬礦產製品(減百分之八點七)。

與去年第二季比較，去年第三季大部分主要工業組別的生產品均告上升，上升最多者有食品、飲品及烟草(增百分之十五點九)；衣著(針織品及鞋類除外)(增百分之十四點三)；紡織(包括針織)(增百分之十三點九)；紙類製品及印刷(增百分之九點九)；但需注意上述比較很受季節性因素影響。

統計處發言人在發表這些數字時解釋說，工業生產指數的主要目的是反映以實質計，本地生產量隨着時間變動的情形。換言之，本地生產量是在扣除價格變動的影響後計算出來的。

「一九九〇年第三季工業生產按季指數報告」載有更詳細的資料，每份三元，現已在中區康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處，或灣仔港灣道十二號灣仔政府綜合大樓第一座二十樓政府統計處刊物銷售櫃台發售，政府刊物銷售處亦可安排定期訂購。

有關是項統計調查的詳情，可向政府統計處工業資料研究組查詢，電話八三九三貳三八。

下表詳列有關工業生產指數的變動情況。

以工業組別計的工業生產指數

(1986=100)

主要工業組別/ 工業組別	一九九〇年 第三季 指數	與一九八九年 第三季比較 變動百分率	與一九九〇年 第二季比較 變動百分率
食品、飲品及烟草	153	+ 9.3	+15.9
衣着 (針織品及鞋類除外)	120	- 0.8	+14.3
紡織 (包括針織)	131	- 3.0	+13.9
紙類製品及印刷	200	+ 3.6	+ 9.9
化學製品、橡膠製品、 塑膠製品及非金屬礦產製品	95	- 8.7	+ 6.7
--塑膠製品	(81)	(-17.3)	(+ 5.2)
基本金屬、金屬裝配品 及非電機器械	130	-10.3	0.0
--金屬裝配品 (機械及設備除外)	(110)	(-15.4)	(- 0.9)
電器及電子用具、 專業及光學儀器	153	+ 2.7	+ 5.5
--電器及電子用具	(137)	(+ 3.0)	(+ 3.8)
--電機及電子零件、 附件及機械	(167)	(- 1.2)	(+ 1.8)
雜項製造工業	114	- 0.9	+ 4.6
所有製造工業	132	- 1.5	+ 9.1

備註：一九九〇年以前出版的工業生產指數包括二十一個工業組別及「所有製造工業」。由一九九〇年起，該指數只包括八個主要工業組別及「所有製造工業」。而原來二十一個工業組別的指數，除四個為所屬主要工業組別的主要成分並佔較大比重者外，其餘的均不再刊登。該四個類別的指數刊在括號內，方便閱讀。

港泰移送判刑人士協議生效

英國政府及泰國政府就移送判刑人士的協議已獲批准，該協議亦適用於香港。

政府發言人說，根據該項在昨日（星期三）生效的協議，在泰國服刑的香港犯人可以申請在香港服滿餘下的刑期；而在香港服刑的泰國犯人亦可以申請在泰國服滿餘下的刑期。所有受這項協議影響的人士都會接獲通知有關協議的內容。

判刑人士的移送必須符合多項條件，其中包括被判刑的罪行根據接收該判刑人士國家的法例亦構成刑事罪名；犯人必須是接收國家的公民；必須為最終的判決，及必須得到兩地政府及判刑人士本身同意。任何一方均可拒絕同意其申請而毋須申述理由。

發言人說，協議的目的是基於人道理由。

他解釋說：「犯人若在原居地服刑，其親人及朋友會較易前往探望，而且犯人本身亦不需應付因為語言不通、食用不同及風俗習慣不同而引致的不便。此舉亦使犯人於服刑期滿後較易重新投入社會。」

— 完 —

第五十批越船民今返國

第五十批為數八十一名自願返國的越南船民今日（星期四）已乘機返回越南。

這批人士包括二十八名男子、二十六名女子、十八名男童、九名女童。

截至目前為止，已返回越南的自願遣返船民共有六千八百一十三名。

— 完 —

石壁監獄逾百犯人
勤學有成獲頒證書

懲教署署長麥啓紜今日（星期四）主持石壁監獄的證書頒發典禮時讚揚一百一十三名犯人努力向學，考獲公開學術資格。

他們皆於公開試考獲及格或是完成其他校外課程，他們所獲證書達一百三十四張。

麥啓紜表示，有關學術機構授予這些證書，是表示承認考生已達到機構方面所規定的標準。

他說：「這亦是表彰考生能夠勤學，獲頒證書的犯人能夠努力向學，取得美好的成果，實在可喜可賀。」

他同時讚揚該署職員，特別是負責教育工作的職員。

他補充說：「沒有他們的熱誠和支持，領取證書的犯人不可能努力向學並且學有所成，他們確實功不可沒。」

麥啓紜強調懲教工作的主要目標是糾正犯人並協助他們改過自新，務求將他們改造成為奉公守法和有責任感的市民。

他說：「為達到這項目標，懲教署採用多種方法，包括為犯人提供進修機會，讓他們可以致力取得外間承認的學術資格。」

東區議會出版公共交通指南

東區區議會剛出版七萬份介紹東區公共交通服務的單張，免費派發給居民。

東區區議會交通及運輸事務委員會發言人今日（星期四）表示，這款單張摘錄區內各類型公共交通服務，為居民提供簡便指南。

他說：「單張對新近搬入東區居住的市民尤為有用。」

軍張詳盡列出區內各條巴士路線、綠色專線小巴線、電車服務、渡輪及街渡服務、地下鐵路港島支線的時間表等。

軍張也附有東區地圖，標明各條主要道路、巴士總站、電車線及地下鐵路線、專線小巴站及碼頭。

軍張又列明各種公共交通服務的查詢及投訴熱線電話。

市民可往東區政務處設在西灣河、杏花邨和銅鑼灣的公眾諮詢服務中心索取軍張。

— 完 —

牛奶有限公司再次被罰

牛奶有限公司由於觸犯香港法例第一百三十二章食物及藥劑（成分及標紙）規例第三附表的規定，沒有在預先包裝的食物上附上正確標紙，上月被法庭判罰一萬元。

這是該公司在不足兩年內第二次被定罪。上次是在一九八九年十一月，因觸犯三項相類罪行而被罰款一萬五千元。今次事件中，涉及的預先包裝食品包括馬介休魚柳、鯪魚醬、芥辣及生果甜芝士。

這些食品是於去年五月在該公司設於尖沙咀的一間零售店舖——利華精美食品店中銷售，上述食品的標紙只以外文說明。

衛生署發言人說，根據食物及藥劑（成分及標紙）規例第三附表的規定，除特別聲明外，任何經預先包裝的食物，均須在食物包裝附上用英文或中文或同時用中、英文說明的標紙。標紙上須說明食物名稱或稱號、成份表、製造者或包裝者的名字及地址、最低限度保質期說明、食用方法說明，以及貯存方法說明。

發言人提醒食品製造商及零售商，所有經預先全部或部分包裝的食物，均須根據法例規定，在食物包裝上附上正確標紙。

他補充說，違反上述規例的人士，一經定罪，最高可被罰款二萬五千元及監禁六個月。

— 完 —

新機場及擴展港口計劃重要

港督衛奕信爵士今日（星期四）在國際付貨人會議開幕典禮上在其擬備好的演辭中表示，政府較早前已經致力研究怎樣可以最妥善地分階段實施興建新機場和大規模擴展港口設施計劃，務求達到最高效率和盡可能合乎經濟效益。

港督演辭由財政司翟克誠爵士代為宣讀。

港督表示政府現正審慎研究怎樣分期進行這些計劃，才能最切合香港的需要和財政資源狀況，同時，政府亦清楚明白需要盡快展開這些計劃。

他說：「香港必須擁有這些新設施，才能繼續成為亞太區首屈一指的貿易、運輸和服務中心，以及能繼續維持一個富吸引力的環境，以引起貿易商和國際付貨人，即如在座各位，來香港擴展業務的興趣。」

衛奕信爵士說香港人對這種種成就感到自豪，是可以理解的。但他們並不因此而自滿。

他說：「我們雖然有自己的一套心得，但要學習的還有不少。」

「因此，我們非常重視像今次的國際會議，因為這正是我們交流心得的好機會。」

衛奕信爵士說，我們有一項經驗也許可拿出來和其他地區分享，那就是香港的成功在於貿易開放，這是付貨人和商人最能體會的。

他說：「根據我們的經驗，不受關稅或任何形式保護措施限制的雙軌貿易，對推動經濟增長，大有幫助。」

「因此，雖然我們明白各國的注意力集中在中東戰爭，但我們仍密切關注和掛慮世界各國能否在關稅和貿易總協定談判中解決現時所面對的困難。」

港督表示，香港也認識到促進貿易的重要——不是靠政府資助，而是透過提供管理完善的港口、簡單而又符合國際要求的文件往來手續，以及創造具競爭力的商業環境，來促進貿易。

他說：「這項政策非常成功，香港的貿易總值在過去十年間增長五倍。」

「根據最新的統計資料，香港的貿易總值，在全世界的貿易實體中，居第十一位。」

衛奕信爵士指出經濟發達帶來了新的問題和挑戰。

他說：「過去六年，香港航空貨運大廈處理的貨物幾乎增加一倍，成為現時全球第四個最繁忙的國際航空貨運站。」

「貨櫃港處理的貨物，在過去六年也增加了百分之一百左右。香港貨櫃現時是全球兩個最繁忙的貨櫃港之一。」

衛奕信爵士說為了日後能夠繼續拓展貿易，香港必須開始積極策劃興建新機場和大規模擴展港口設施。

他說：「這些都是規模龐大的計劃。由於香港面積狹小，受到種種地理因素所限，進行這類建設，工程自然浩大。不過，香港如要繼續保持繁榮興旺，就必須進行這些建設計劃。」

漁農處警告外遊市民

切勿帶回瀕危動植物

漁農處今日（星期四）提醒在農曆新年期間前往中國及外地旅遊的市民，在回港時切勿攜帶任何瀕臨絕種動植物。

漁農處高級自然護理主任張文剛說：「在新年假期間，海關將聯同漁農處在各進出口關卡加強管制措施，檢查旅客及貨車。」

「任何人士意圖非法將瀕危物種，包括活生、標本及其部分和衍生物等帶進本港，都會被檢控。」

張文剛說，去年當局共截獲三百八十四宗有關進口及擁有瀕危物種的違例個案。

這些個案所涉及的瀕危物種主要是鸚鵡、海龜標本、鱷魚標本、鱷魚皮、巨蜥、穿山甲、鷹、貓頭鷹、懶猴、娃娃魚、野生蘭花、黃龜及象牙。

他補充說：「根據動植物（保護瀕臨絕種生物）條例，事先未得漁農處處長批准而進口、出口或擁有瀕危物種，均屬違例。」

「這例者一經定罪，初犯者可被判最高罰款二萬五千元，再犯者則可被判罰款最高五萬元及入獄六個月。」

薪酬服務條件獲改善 社會工作專業前景佳

由於社會福利服務，特別是家庭及老人服務將顯著擴展，對受過專業訓練社工人手的需求自然也會相應增加。

署理社會福利署署長顧楊彥慈今午（星期四）主持沙田博康邨一間老人宿舍開幕禮後對記者作上述表示。

她說：「我們估計在未來五年約需七百名持有學位及五百五十名持有文憑的社工。」

顧楊彥慈指出，由於在一九八九年每年約增加一千個社工學額，估計學位社工的需求將可滿足，但持有文憑的社工將仍需求殷切。

她又說，在老人及青年服務上，社會工作助理是前線工作者。而假若社會福利白皮書內的建議相繼落實，估計在一九九五至九六年，將需要約二千名持有文憑的社工。

至於社會工作助理的前途，她指出社會工作助理可以於數年間晉升至高級社會工作助理。

她說：「現時約有四百五十位社會工作助理在理工學院、城市理工或浸會學院修讀部分時間制的學士學位課程。學成後，他們可以申請加入社會工作主任的行列，而此點亦間接造成文憑社工的短缺。」

此外，根據薪常會第二十五號報告書增設總社會工作助理職位的建議，政府目前與志願機構均考慮開設此職位，使持文憑社工亦有良好的晉升機會。

顧楊彥慈說，社署家庭服務中心的工作量已大有改善。

她說：「目前的平均工作量是每一職員處理七十二個個案（約由五十六至九十九個個案）。而上年度平均則為九十三個（約由六十二至一百一十七個）。」

至於人才流失方面，顧楊彥慈說：「社工流失與移民潮有相當關係，問題較難解決，但我們希望情況會改善。事實上若干移居海外的社工最近亦有返港，服務於社署及其他志願機構。」

「其實在公務員薪酬及工作條件的檢討中，社工是最先得益的。根據建議，無論學位及文憑社工的入薪點均獲提高，服務滿兩年及四年者亦設立跳薪點。」

「因此，他們的薪酬較之於其他行業同等學歷者為佳。而我們相信，社工行業將更吸引，並可望改善流失率。」

— 完 —

除夕至初二為法定假期

勞工處今日（星期四）提醒僱主農曆年除夕、年初一及年初二、即二月十四日、十五日及十六日，為僱員之法定假期。

由於年初三適逢星期日，按僱傭條例規定，農曆年除夕得訂為法定假期。

所有僱員，不論其入息多少，均有權享有這些假日。倘僱員在上述法定假日前已連續為其僱主工作三個月或以上，則僱主必須支付假日的工資。

假日工資應相等於僱員在一個完整工作日之收入，並包括底薪及以現金支付之津貼，例如午膳及生活津貼。

倘僱員每日之收入不固定，則假日工資應為假日前之完整工資期內所得之平均每日工資，而完整工資期須不少於二十八日及不多於三十一日。

若僱員需於法定假日工作，則僱主必須在法定假日之前或後的六十日內另行安排假日予僱員。

任何人士如對法定假日有所詢問，可向勞工處勞資關係組分區辦事處查詢。

— 完 —

建設港口應付下世紀需求

海事處處長施祖祥今日（星期四）表示，香港是一個世界級的港口，提供最好的服務和一流的設施。本港除了致力面對九十年代的挑戰外，更為下一世紀作好準備。

他今日出席國際付貨人會議時，以「香港港口——面對九十年代的挑戰」為題，發表演說。

施祖祥說：「雖然港口和機場的發展計劃是一併研究並作為一整體介紹，但是港口的發展與機場的不同之處在於港口的發展可以擴大。」

「目前的政策是發展新的設施以應付未來的需要，並在實際需求出現時開始使用。」

施祖祥指出，預計至二〇一壹年的港口及機場發展策略的要素是：

（一）新貨櫃碼頭——

* 位於昂船洲的第八號碼頭將會有一百五十萬個二十呎標準貨櫃單位，土地處理將在今年三月前完成，而首個停泊處可於一九九三年首季供使用。

* 第九號碼頭位於現有的葵涌碼頭對面的青衣島，它將有一百五十萬個二十呎標準貨櫃單位，而首個停泊處可於一九九五年七月供使用。

* 第十號和以後的碼頭將會在一九九六年青衣至大嶼山幹線完成後在大嶼山東北面的青洲仔半島興建。

（二）多用途碼頭——

多用途碼頭的實際需求和特別功能仍在研究中。但因在合適地點仍未覓得土地，因此首個多用途碼頭將不會在一九九六年前落成。

（三）內河貿易碼頭——

計劃在屯門興建，由珠江三角洲南下的內河船隻可利用該碼頭，使船隻省卻通過馬灣海峽至各主要海港貨物起卸區的航程。這樣可以紓緩馬灣海峽和海港的擠塞。

四 港口西面發展

建議在青洲仔半島興建的貨櫃碼頭需要一些遮蔽物來阻擋湧浪，政府將在南丫島與長洲之間建造一度五千米的防波堤，這防波堤亦可為主要港口因進行填海工程而失去的碇泊處提供補足。這發展計劃亦標誌着將港口中心活動轉移至有較多空間的港口西面的計劃全部完成。政府亦會在南丫島西面挖掘新航道，以應付在青洲仔半島興建的新港口設施。

施相祥說很多新港口設施都是未來的計劃。他說：「實際上很多這些計劃的興建期限都是一九九六至二〇〇一年或二〇〇一至二〇〇六年。」

「雖然未來的特別行政區將要自行決定是否進行和如何進行這些計劃，但規劃工作則須要現在便開始。」

海事處肩負確保香港維持亞太區其中一個最重要港口地位的責任，並積極參與這些港口發展的規劃。

— 完 —

香港須向國際間示意

財政司翟克誠爵士今日（星期四）談及有關捐助波斯灣軍費建議時稱，香港是國際間的一份子，所以最重要的一點是作出明顯的示意。

翟克誠爵士代表港督在國際付貨人會議致開幕辭後回答新聞界問題時表示，明顯地波斯灣戰事費用高昂，而二億三千萬與事件的整體開支比較，並非一個十分龐大的數目。

他說：「我認為香港捐助這個數目是恰當的。我們不能捐太多，否則會對財政預算構成影響，但另一方面，我覺得數目太少亦不對。」

他續說：「若將捐款數目降得太低，則顯然重要性大減，而亦有可能變得太微不足道而貽笑大方。」

被問及二億三千萬是怎樣推算出來的，翟克誠爵士表示政府是與英國及香港各方面人士商談後而得此建議。

記者繼而問財政司有否信心此建議會獲財務委員會通過，他說預計明日（星期五）下午有頗詳細的討論，因為顯然大家持有不同意見。

他說：「我們須要等候，看看事情發展如何，但一般而言，我們有信心這建議將會獲得通過。」

「反對聲音似乎浩大，但我認為當這件事明天下午正式討論時，大家將會明白到香港作出這項捐款是正確的。」

「我們是國際間的一份子，若大家參觀今日這個展覽（國際付貨人會議展覽），大家便會體會到我們作為國際社區的一份子所佔的重要地位。」

被問及他會否預料將會有激烈的辯論時，翟克誠爵士說：「在立法局內我們經常有激烈的辯論，這不失為一件好事。」

財政司被要求就一些評論指政府在處理這件事上採用高壓手段而作反應時，財政司指出，對各種不同的事諮詢行政局是政府正常的程序。」

他說：「當我們獲得行政局的意見後，我們便會採取適當的行動，在這件事情中，適當的行動便是向財務委員會提交建議文件，這正是我們所做的，這全無涉及所謂高壓手段。」

對於有關游說支持的問題時，他說：「我們曾與一些人士談及此事，以看看他們的想，但我認為游說一詞，未免言重了。」

— 完 —